

中国：広東省で H9N2 鳥インフルエンザ患者 1 名を確診

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2019-01-04 09:40 来源：澳門政府新闻网
澳門特別行政區政府入口網站 www.gov.mo 2019-01-02 18:16 来源：卫生部

広東省で 1 名の H9N2 鳥インフルエンザ患者が確診されたとの内地衛生部門の通報がもたらされた。通報によれば、患者は、深圳市在住の 32 歳女性で、2018 年 12 月 19 日に症状が現れ、12 月 25 日に入院治療を受けることになった。現在の病状は比較的軽症。

【以下はマカオ政府の発表内容】

衛生局は、本日（01 月 02 日）、広東省で 1 名の H9N2 鳥インフルエンザ患者が確診されたとの内地衛生部門の通報を受けた。通報によれば、患者は、深圳市在住の 32 歳女性で、2018 年 12 月 19 日に症状が現れ、12 月 25 日に入院治療を受けることになった。現在の病状は比較的軽症。

インフルエンザは、甲（A）、乙（B）と丙（C）の三つのタイプに分類されている； A 型は世界的パンデミックを引き起こす恐れがある為特に重要だ； B 型は、通常局所的な流行にとどまり、C 型は散発的な患者発生に限られる。A 型インフルエンザはウィルス表面に血液凝集素（Hemagglutinin：H）とノイラミニダーゼ（Neuraminidase：N）の二つの主要な抗原を有する；血液凝集素には 16 つの種類、ノイラミニダーゼには 9 つの種類がある。A 型インフルエンザウィルスは、H と N の組み合わせにより、例えば 2009 年に大流行した H1N1 や現在の H7N9、H10N8（宮本注：H10N8 より H5N6 ではないか??）等のように命名される。A 型インフルエンザが重要だというのは、H と N の抗原が変化し易く新たな亜型を生み出すが；新たな亜型に対する人類の免疫力が低いために様々な流行を引き起こすからだ。全く新たなインフルエンザウィルスが出現した際に、人類には完全な抵抗力がないため世界的パンデミックを引き起こす恐れがあるのだ。全く新型のインフルエンザが生まれる理由は、人類のインフルエンザウィルスと（鳥インフルエンザウィルスのような）ヒト以外のインフルエンザウィルスの遺伝子組み換えが発生、或いは旧の亜型ウィルスが再び出現する、または動物のインフルエンザウィルスが宿主の特異性を変えてしまうことによる。

A 型インフルエンザの予防に向け、衛生局は市民に対し以下を呼び掛けている

- 人の多いところには行かない、また、A 型インフルエンザ感染者が出た街や農場等鳥類を展示或いは販売しているところには行かぬこと；
- 患者や鳥類或いはその他動物、及びその分泌物や排泄物に触れぬこと；接触した場合には直ちに手洗いをすること；
- 徹底的に煮炊きされていない鳥の肉や内臓、血液製品やタマゴなどを食用せぬこと；
- 日頃から手洗いを励行し、個人の衛生に注意すること；
- 発熱や咳、呼吸困難などの症状が現れた場合には、マスクを着用してすぐに病院を受診し、同時に医師に対して渡航歴や動物との接触歴を主体的に告げること。

関連情報は、衛生局のサイト（www.ssm.gov.mo） 或いは衛生局伝染病相談ホットライン（28-700-800）に電話をすれば得られる。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-19968d.html>

China: Guangdong Province diagnosed a H9N2 avian influenza case.

Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2019-01-04 09:40 Source: Macau Government News Network
Macau Special Administrative Region Government Portal www.gov.mo 2019-01-02 18:16 Source: Ministry of Health

The Macao Health Bureau (January 2) received a notification from the mainland health department reporting a case of human infection with H9N2 avian influenza was diagnosed in Guangdong Province. According to the report, the

patient is a 32-year-old woman who lives in Shenzhen, developed symptoms on December 19, 2018, and was admitted to hospital on December 25, and her condition is mild.

【Followings are the content announced from Macau SARG】

The Macao Health Bureau (January 2) received a notification from the mainland health department reporting a case of human infection with H9N2 avian influenza was diagnosed in Guangdong Province. According to the report, the patient is a 32-year-old woman who lives in Shenzhen, developed symptoms on December 19, 2018, and was admitted to hospital on December 25, and her condition is mild.

Influenza viruses are classified into three types: Jia (A), Yi (B), and Bing (C). Type A can cause a worldwide pandemic, so it is particularly important; Type B generally causes only local epidemics, and Type C usually causes only sporadic cases. Influenza A virus has two main antigens: Hemagglutinin (H) and Neuraminidase (N); hemagglutinin has 1 to 16 types, and neuraminidase has 1 to 9 types. Influenza A viruses are named by a combination of different H and N, such as the 2009 pandemic H1N1 and the current H7N9, H10N8 and so on. The reason why influenza A is important is that H and N antigens are easy to change to produce new subtypes; but humans does not acquire immunity to new subtypes, so they often cause different degrees of prevalence. When a new type of flu virus appears in humans, there might be a risk of a worldwide pandemic because people are completely unresisting. The reason for the emergence of the new influenza virus is the recombination of the genes of the human flu virus and the non-human flu virus (such as the avian flu virus), or the re-emergence of the old subtype strain, or the animal flu virus changes the host traits.

To prevent the spread of influenza A, the Health Bureau appeals to the public to pay attention to the following matters:

- * Avoid going to places where there are many people, and the places where birds are sold or displayed in markets or farms where people are infected with the Avian Influenza A.
- * Avoid contact with patients, birds or other animals and their secretions and excretions; if there is any contact, wash hands immediately;
- * Do not eat birds, viscera, blood products and eggs that have not been thoroughly cooked;
- * Pay attention to personal hygiene and wash your hands frequently;
- * If you have symptoms such as fever, cough, or difficulty of breathing, wear a mask, seek medical attention as soon as possible, and detail the history of travel and animal contact to the doctor.

Information can be found on the Health Bureau's website (www.ssm.gov.mo) or by calling the Health Bureau's Infectious Disease Enquiry Hotline (28 700 800).

..... 以下是中国語原文

中国：广东省确诊一例人感染 H9N2 禽流感个案

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2019-01-04 09:40 来源：澳门政府新闻网
澳门特别行政区政府入口网站 www.gov.mo 2019-01-02 18:16 来源：卫生部

澳门卫生局（1月2日）接获内地卫生部门的通报，广东省确诊1例人感染H9N2禽流感病例。据通报指，患者为1名32岁女性，现居于深圳市，于2018年12月19日出现症状，12月25日入院接受治疗，现病情较轻。

【以下是澳门政府公布的内容】

卫生局今日（1月2日）接获内地卫生部门的通报，广东省确诊1例人感染H9N2禽流感病例。据通报指，患者为1名32岁女性，现居于深圳市，于2018年12月19日出现症状，12月25日入院接受治疗，现病情较轻。

流感病毒分为甲（A）、乙（B）、丙（C）三型，甲型可引起世界性大流行，因此显得尤为重要；乙型一般只引起局部流行，丙型常仅引起散发病例。甲型流感病毒表面带有血球凝集素（Hemagglutinin，简称H）和神经氨酸酶（Neuraminidase，简称N）两种主要抗原；血球凝集素共有1至16型，神经氨酸酶共有1至9型。甲型流感病毒按不同的H和N的组合而命名，如2009年大流行的H1N1和现在的H7N9、H10N8等。甲型流感之所以重要，在于H和N抗原容易变化而产生新的亚型；但人类对新的亚型免疫力不高，所以常引起不同程度的流行。当一种全新的流感病毒在人类出现时，因人类完全没有抵抗力，就有可能出现世界性的大流行。产生全新型流感病毒的原因是人类流感病毒和非人类流感病毒（如禽流感病毒）的基因发生重组，或旧亚型毒株再出现，或动物流感病毒改变了宿主特异性等。

为预防感染甲型流感，卫生局呼吁市民注意下列事项：

- 避免前往人多，及有出现人感染甲型禽流感疫情地区的街市、农场等有售卖或展示禽鸟的地方；
- 避免接触病人、禽鸟或其他动物及其分泌物、排泄物；如有接触，应立即洗手；

- 切勿进食未经彻底煮熟的禽鸟肉、内脏、血制品及蛋等；
 - 注意个人卫生，经常洗手；
 - 如出现发热、咳嗽、呼吸困难等症状，应戴上口罩，尽快就医，并向医生详述旅行史及动物接触史。
- 有关资料可查阅卫生局网页 (www.ssm.gov.mo) 或致电卫生局传染病查询热线 (28 700 800)。

相关链接：

<https://www.gov.mo/zh-hans/news/230636/>

20190102A 広東省で H9N2 鳥インフルエンザ患者 1 名を確診(マカオ政府)